



第六十七届会议

议程项目 121

联合国同区域组织及其他组织的合作

2013年7月2日巴林常驻联合国代表团给秘书长的普通照会

巴林王国常驻联合国代表团向联合国秘书长办公室致意, 谨随函附上以下文件:

- (一) 第 23 届海湾合作委员会与欧洲联盟联合理事会和部长级会议联合主席声明(见附件);
- (二) 海湾合作委员会最高理事会第三十三届会议通过的最后公报(见附件)。

请将本照会及其附件作为大会第六十七届会议的文件分发为荷。



[原件：阿拉伯文]

第 23 届海湾合作委员会与欧洲联盟联合理事会和部长级会议

联合主席声明

第 23 届海湾合作委员会与欧洲联盟联合理事会和部长级会议

2013 年 6 月 30 日，麦纳麦

1. 2013 年 6 月 30 日，第 23 届海湾合作委员会(海合会)与欧洲联盟联合理事会和部长级会议在巴林王国首都麦纳麦举行。海合会代表团团长为巴林王国外交部部长谢赫哈立德·本·艾哈迈德·宾·穆罕默德·阿勒哈利法，而欧盟代表团团长为欧盟外交事务和安全政策高级代表和欧盟委员会副主席凯瑟琳·阿什顿。海合会秘书长阿卜杜拉提夫·本·拉希德·扎亚尼，也参加了会议。
2. 部长们指出，继续加强海合会和欧洲联盟之间的关系是实现区域安全与稳定一个十分重要和有效的基础。他们还对联合作委员为在政治对话方面所取得的进展表示欢迎，并通过了 2013 年 4 月 24 日在布鲁塞尔举行的联合作委员会最后一次会议的会议记录。部长们对联合合作方案(2010 年-2013 年)的成果表示满意。
3. 双方回顾了欧洲联盟为支持欧元区经济发展，消除全球金融危机影响，和支持并鼓励对联合投资的保护所采取的步骤和措施，目的是加强双方的经济合作关系。
4. 部长们祝贺谢赫塔米姆·本·哈马德·阿勒萨尼殿下继承卡塔尔国王位，祝愿他顺利实现卡塔尔国的进一步发展和繁荣，并对他的父亲埃米尔谢赫·哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼殿下在位期间所取得的成就和进展表示赞赏。
5. 部长们欢迎科威特国与伊拉克共和国之间的合作，并且还表示十分重视伊拉克维持其安全、稳定和领土完整。
6. 双方敦促伊朗伊斯兰共和国在尊重国家主权和不干涉内政的原则基础上，在这一区域发挥建设性作用。
7. 部长们对阿拉伯联合酋长国和伊朗伊斯兰共和国之间在解决关于阿布穆萨、小通布和大通布三个岛屿的争端方面毫无进展表示关注，并重申他们支持按照国际法通过直接谈判或将此事提交国际法院解决这争端。
8. 部长们强调支持欧洲委员会外交和安全政策高级代表和副主席目前的外交努力，特别是 E3+3 六国集团为取得伊朗核计划问题的外交解决所作努力，并要

求伊朗伊斯兰共和国执行联合国安全理事会和国际原子能机构关于和平利用核能的各项决议。

9. 鉴于伊朗伊斯兰共和国的核设施在安全规范和标准实施方面越来越令人担忧，尤其是鉴于布什尔反应堆及其对地区的潜在影响，部长们呼吁伊朗伊斯兰共和国遵守国际安全规范和标准。

10. 部长们强调指出，必须就实现全面政治解决达成国际共识，以结束叙利亚危机，停止叙利亚人民的流血，实现其合法愿望，维护叙利亚的安全和统一，避免影响到整个区域的严重问题。部长们强调说，迫切需要就叙利亚危机求得一个政治解决办法，并呼吁所有各方为实现这一目标作出积极有效贡献。在这方面，部长们承诺将尽一切努力为成功举办叙利亚和平会议，协助创造适当条件。部长们谴责真主党民兵和其他外国部队在叙利亚参与军事行动。他们还对叙利亚境内和在该地区作为一个整体的叙利亚人民的人道主义需求表示进一步关切，并呼吁国际社会进一步承诺提供援助，允许人道主义援助的自由运送，并向叙利亚境内和邻国的叙利亚难民提供援助和保护。

11. 部长们重申，双方的立场是按照联合国有关决议和阿拉伯和平倡议在中东地区实现公正、全面和持久和平，这是国际和平与安全的根本，最终要导致在 1967 年以来占领土地上建立一个独立和拥有主权的巴勒斯坦国。部长们还对美利坚合众国国务卿约翰·克里为进一步推动中东和平进程所作努力表示欢迎。

部长们重申其不承认对 1967 年以前边界作出任何改变的立场，包括对耶路撒冷城的改变，双方商定的变动除外。他们强调说，其共同立场是，根据国际法，在被占领的巴勒斯坦领土上任何地点的以色列定居点都是非法的，并且是对和平构成的障碍。在这方面，他们要求以色列立即在东耶路撒冷和西岸其余地区停止包括自然增长在内的所有定居点活动，并拆除所有现有定居点。部长们还同意需要继续为巴勒斯坦建设国家的努力提供政治和财政支持。

12. 部长们表示全力支持关于也门和也门全国全面对话的海湾倡议，并且支持总统阿卜杜拉布·曼苏尔·哈迪勒·曼苏尔领导也门渡过这一关键时期，以实现也门人民的愿望并打击激进分子。

13. 部长们再次谴责形形色色的恐怖主义，并强调国际反恐合作的重要性。

14. 部长们对巴林王国国王、政府和人民的热情欢迎和盛情款待表示感谢，并同意于 2014 年在欧盟举行第 24 届联合委员会会议和部长级会议。

[原件：阿拉伯文]

海湾合作委员会最高理事会第三十三届会议通过的最后公报

回历 1434 年 2 月 11 日星期一和 12 日星期二(公历 2012 年 12 月 24 日和 25 日)，巴林王国萨基尔

应巴林国王哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法的邀请，海湾合作委员会(海合会)最高理事会于回历 1434 年 2 月 11 日星期一和 12 日星期二(公历 2012 年 12 月 24 日和 25 日)在巴林王国萨基尔举行第三十三届会议。这次会议由国王哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法主持，出席者包括：

谢赫·穆罕默德·本·拉希德·阿勒马克图姆，阿拉伯联合酋长国副总统和总理兼迪拜酋长；

王储萨勒曼·本·阿卜杜勒阿齐兹·阿勒沙特亲王，副首相兼国防大臣；

法赫德·本·穆罕默德·阿勒赛义德，阿曼苏丹国部长会议副首相；

谢赫·塔米姆·本·哈马德·阿勒萨尼，卡塔尔国王储；

谢赫·萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫，科威特国埃米尔。

海湾合作委员会秘书长阿卜杜拉提夫·本·拉希德·扎亚尼先生也参加了会议。

最高理事会表示祝贺哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法国王(愿上帝保佑和保护他)出任第三十三届会议主席。最高理事会对他的开幕词和他为海湾合作委员会成员国之间在各领域加强合作所作努力表示赞赏。

最高理事会表示高度赞赏两圣寺护法，沙特阿拉伯国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特(愿上帝保佑他)所作英明重大努力和所取得成就，以及在他主持最高委员会第三十二届会议期间的健全政府。

理事会感谢全能的上帝使他最近的一场手术很顺利，并祈祷上帝赐予他持久良好的健康和幸福，这样他就可以为沙特阿拉伯王国和人民继续效力，并协助理理事会的工作。

理事会对他的发言表示赞赏，他强调了成员国将继续努力的承诺，以及海合会将按照海合会公民的意愿，从合作向一个强大统一的联盟过渡。

安理会欢迎阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹宗教间和文化间对话国际中心在维也纳开幕。该中心将通过促进对话和打击极端主义，开展国王在阿拉伯、伊斯兰和国际问题方面的工作。

理事会赞扬科威特国埃米尔所作的明智发言,还赞扬科威特根据联合国秘书长的建议所达成关于召开第一次国际捐助者会议的协议,会议按计划于2013年1月30日在科威特举行,联合国参加了会议,其目的是协助叙利亚人民并向其提供人道主义救济。理事会希望会议取得圆满成功。

理事会赞扬卡塔尔埃米尔2012年10月对加沙地带的访问,并赞扬其努力打破对加沙地带的围困,提供人道主义救援,并启动一些经济和发展项目的作法。理事会希望这次访问标志着新努力的开始,以最终统一巴勒斯坦人民,并确保实现其合法目标。

鉴于海湾合作委员会各国领导人的愿望是加强共同合作和建立海合会的整体公民意识,理事会审议了部长理事会提交的后续报告和建议。根据该地区 and 全世界出现的迅速变化和发展,理事会审议了区域和国际政治问题,并作出以下重要决定:

一. 联合行动

理事会表示赞赏为执行经济协议第3条规定涉及领域的联合行动决定所采取的步骤。理事会强调需要加强海合会公民间的海湾公民精神。

为加强成员国之间经济一体化和实施其这方面的决定,理事会讨论了海合会国家的经济形势。理事会欢迎各国的重大经济增长和各个领域的全面发展。

理事会指示各委员会尽快执行经济协定中关于协调财政和货币政策、基础设施一体化和生产能力建设的规定,以为公民提供就业机会。理事会责成财政经济委员会根据上述目的提出切实可行的方案,并设定时间框架,以促进海合会成员国之间的经济一体化。

为了促进青年人的福利,发挥其潜能,发展其才华和满足其愿望,理事会在海合会国家就有关青年活动和家庭及儿童问题的各种方案进行了一项综合研究。理事会决定就这一专题召开一个全面研讨会。

理事会审议了联合行动进程,包括审议了部长理事会、部长委员会和秘书处的相关报告和建议。理事会注意到各项后续报告,并通过了有关联合行动各个领域的各项规定。

理事会核可了联合防务委员会作出的决定。理事会欢迎设立一个统一军事指挥部,负责协调、监督和指挥陆海空正规和后备部队,以及关于除其家人外,允许海合会成员国武装部队人员在执行公务或参加培训课程时,在这些国家的军事医院接受治疗的决定。

理事会批准了经修订的海合会安全协议，这一协议已在 2012 年 11 月 13 日第 31 次会议上由各国内政部长签署。理事会强调了加强合作的重要性，特别是在成员国安全机构之间共享信息方面的合作。

理事会强调指出，其成员国断然拒绝一切形式和表现的恐怖主义和极端主义，不论其出处、动机或理由。

理事会谴责最近在巴林麦纳麦城市致使一些无辜人员丧生的令人发指的恐怖爆炸事件。理事会赞扬巴林政府所作建设性全面回应，并表示全力声援巴林维护国家统一、安全和稳定的努力。

理事会欢迎制止暴力极端主义国际英才中心在阿布扎比开幕，来自各国的专家将其专业知识和经验汇集在一起，打击各种形式和表现的暴力极端主义。

理事会对咨询委员会的努力表示赞赏，并核可了理事会关于加强公民意识、青少年策略和促进海合会国家私人 and 公共部门就业战略的意见。理事会赞同将这些意见提交相关部长级委员会，以供其制定实施机制。

理事会决定，咨询委员会第十六届会议应采取以下措施：

1. 考虑建立海合会国家食品和药品监督管理部门。
2. 考虑建立海合会公共预防保健联合中心。
3. 审查、评估及加强海合会国家媒体战略。
4. 考虑打击腐败的机制，并审查海合会国家的发展障碍及其与价值体系间的关系。
5. 评估并设法改善儿童教育计划。

为增强海合会及其合作伙伴的共同利益，理事会呼吁落实与各国和经济团体所举行部长级联合会议的成果。

二. 政治事务

伊朗占领属于阿拉伯联合酋长国的三个岛屿

理事会再次表示，绝不接受伊朗伊斯兰共和国对属于阿拉伯联合酋长国的大通布岛、小通布岛和阿布穆萨岛的占领。在这方面，理事会强调了以下几点：

- 理事会表示支持阿拉伯联合酋长国对大通布岛、小通布岛和阿布穆萨岛以及对这些岛屿的领海、领空、大陆架和专属经济区拥有主权，它们是阿拉伯联合酋长国不可分割的一部分；

- 理事会感到遗憾的是，与伊朗伊斯兰共和国的接触对于解决这一问题并从而促进本区域的和平与稳定没有产生任何积极的成果；
- 理事会确认，伊朗针对这三个岛屿采取的任何行动或做法将被视为无效，不会影响这些岛屿的法律或历史地位，这确认了阿拉伯联合酋长国对三个岛屿的主权；
- 理事会申明将考虑有助于恢复阿拉伯联合酋长国对三个岛屿的权力的各种和平手段；

理事会呼吁伊朗伊斯兰共和国对阿拉伯联合酋长国的努力作出回应，通过直接谈判或通过诉诸国际法院解决这一问题。

与伊朗的关系

理事会拒绝接受并谴责伊朗正在对海合会成员国的内部事务进行的干涉，并呼吁伊朗立即、完全停止这种行动以及加剧紧张局势和威胁区域安全与稳定的一切政策和措施。

理事会强调，伊朗必须全面坚持睦邻友好、相互尊重、不干涉其他国家的内政、通过和平手段解决争端和拒绝武力威胁或使用武力的原则。

伊朗核计划

理事会审议了伊朗核计划问题，该计划对本区域和世界的安全与稳定构成威胁。理事会敦促伊朗与国际原子能机构充分合作。理事会重申其立场，即伊朗应致力于在包括阿拉伯海湾地区在内的中东地区建立包括核武器在内的无大规模毁灭性武器区。与此同时，理事会赞扬国际社会为和平解决伊朗核计划问题所作的努力。

理事会申明，各国(包括伊朗)有权和平利用原子能。但理事会强调，使用核能的国家有责任确保每座核设施的安全，必须保护整个地域的环境，必须全面遵守安全、保安和防扩散标准。鉴于伊朗已开始布歇赫尔反应堆运行这一事实，海合会国家敦促伊朗在这方面保持充分透明，立即加入《核安全公约》并在其设施中执行最高安全标准。

叙利亚

理事会审议了叙利亚的事态发展。鉴于该国形势恶化以及叙利亚人民正在遭受巨大苦难，理事会对正在发生的流血、无辜生命损失以及城市和基础设施遭到摧毁表示严重关切和悲伤。因此，迫切需要建立政治过渡进程。理事会敦促国际社会采取紧急制止屠杀的切实措施，这些屠杀违反了所有天启宗教、国际法和人道主义价值观。

理事会申明，必须支持在卡塔尔国埃米尔哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼和阿拉伯国家联盟的主持下，于 2012 年 11 月在多哈成立的叙利亚反对派和革命力量全国联盟。该联盟是叙利亚人民的合法代表。理事会相信，此举将推动国际社会在叙利亚问题上采取统一做法，结束流血冲突，并促进为所有叙利亚人建立一个现代化、安全、没有排斥或歧视的法治国家。

理事会敦促各国和国际组织向叙利亚人民提供各种形式的紧急人道主义援助，以缓解他们的困境。理事会强调将支持联合国和阿拉伯国家联盟叙利亚问题联合特别代表拉赫达尔·卜拉希米执行任务，安全理事会、特别是其常任理事国根据安全理事会在维护国际安全与稳定方面的职权和责任达成的共识应该是这项任务的基础。

巴勒斯坦境内局势和阿拉伯-以色列冲突的事态发展

最高理事会审议了巴勒斯坦问题的最新事态发展，并强调指出，实现全面、公正和持久的和平取决于以色列完全撤出在 1967 年占领的阿拉伯领土，即巴勒斯坦、被占领的叙利亚戈兰和以色列在黎巴嫩南部继续占领的土地，并取决于建立以东耶路撒冷为首都的独立巴勒斯坦国。这些原则同样载于《阿拉伯和平倡议》和具有权威性的国际决议。

理事会祝贺巴勒斯坦人民及其领导人获得联合国非会员观察员国的地位。理事会表示希望，这一成就标志着朝着建立以东耶路撒冷为首都的巴勒斯坦国的方向迈出了重要一步。

理事会再次呼吁巴勒斯坦各派团结起来，结束分裂，搁置分歧，把巴勒斯坦人民的利益放在首位。

理事会谴责为了改变巴勒斯坦领土的地理和人口性质所采取的定居政策。这些政策构成道德和人道主义罪，也是严重违反国际法的行为，没有任何有利于以色列的法律效力。

最高理事会欢迎阿拉伯埃及共和国居中促成的加沙停火协定。理事会申明，以色列必须为加强该项协定以及避免再次发生任何敌对行动作出的持续努力。理事会认为以色列要对该侵略行为承担法律责任，并呼吁国际社会确保向加沙地带提供和交付紧急人道主义援助。

在这方面，理事会赞扬海合会成员国为向巴勒斯坦人民、特别是在加沙地带提供人道主义援助所作的努力，并赞扬巴林皇家宪章组织在理事会主席谢赫·纳赛尔·本·哈马德·阿勒哈利法的领导下，为了减轻被围困在加沙地带的巴勒斯坦人民的痛苦所提供的人道主义援助。

也门

哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法国王向成员国领导人通报了也门共和国总统阿卜杜拉布·曼苏尔·哈迪勒·曼苏尔来信，内容涉及海合会倡议的执行进展情况以及为加强也门安全所采取的步骤。也门总统感谢成员国领导人在政治危机期间对也门人民的声援以及他们为避免内战所作的努力。

理事会赞扬通过也门总统和民族团结政府的努力以及在也门人民政治利益攸关方的支持下，海合会倡议和执行机制的第一阶段取得进展。理事会申明将支持为实现也门人民的希望和愿望所采取的一切行动。理事会相信，所有利益攸关方将共同努力，遵守各方商定的措施。理事会欢迎也门总统最近颁布关于根据海合会倡议和执行机制重组武装力量的法令，此举是加强也门安全与稳定的关键步骤。

理事会期待着成功落实海合会倡议的第二阶段，即召开由也门社会各阶层和利益攸关方参与的全国对话会议，这次会议将商定推动国家最大利益以及维护统一、安全和稳定的步骤。

伊拉克

理事会重申其以往的各项决议及其支持伊拉克主权、独立、统一和领土完整以及不干涉伊拉克内政的坚定立场。理事会呼吁其他国家采取同样做法，并呼吁伊拉克政府在睦邻友好和不干涉的基础上与邻国采取建立信任的措施。理事会申明，伊拉克所有利益攸关方应努力实现全面持久的政治和解，从而满足伊拉克人民的愿望，实现安全与稳定，维护国家的阿拉伯和伊斯兰特质。

理事会重申，伊拉克必须执行安全理事会所有相关决议。例如，伊拉克必须依照安全理事会第 833 (1993) 号决议的规定，解决伊拉克-科威特边界标志的维护问题，迅速拆除伊拉克进行的、妨碍维护两国边界标志的各种侵占。伊拉克还必须根据安全理事会第 899 (1994) 号决议的规定，解决伊拉克农民的赔偿问题，查明依然下落不明的科威特人以及其他战俘和失踪人员的命运，归还科威特的财产和国家档案。理事会敦促联合国和其他有关机构继续做出宝贵努力，以确保这些义务得到遵守。

缅甸

理事会谴责为了强行驱逐缅甸的穆斯林洛兴雅族公民而实施的压迫、残酷屠杀、种族清洗和侵犯人权行为。理事会表示声援那些身处困境的人们，并表示将提供援助和协助。理事会授权部长级理事会与该区域各国协商，找到解决这一危机的办法。

理事会呼吁国际社会、特别是联合国安全理事会、民间社会、区域组织和国际组织在这方面肩负起各自的责任，紧急找到这一问题的解决办法，并提供紧急人道主义援助。

最后，理事会表示高度赞赏最高理事会本届会议主席、巴林国王哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法(愿上帝保佑和保护他)、他所领导的智慧的巴林政府和人民给予海合会国家领导人和代表团的盛情款待。

海合会成员国领导人欢迎科威特国埃米尔、谢赫·萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫(愿上帝保佑和保护他)慷慨提出由科威特国主办最高理事会 2013 年第三十四届会议。

回历 1434 年 2 月 12 日
(公历 2012 年 12 月 25 日)

萨基尔
